

## **Protokoll Vorstandssitzung am 19. Dezember 2014**

**BADW, München, 14:30 h – 17:45 h**

---

### **Teilnehmer laut Teilnehmerliste** (siehe Scan Anhang 1)

Wegen Krankheit od. Terminüberschneidungen haben sich folgende Vorstandsmitglieder entschuldigt: Friedrich Mager, Josef Seidl (Ehrenvorsitzende), Prof. Dr. Richard Brunner (stellv. Vorsitzender), Karl Braun, Dr. Werner Resch (Beisitzer)

---

### **Agenda**

1. Begrüßung
2. Besprechung der Projektgruppenarbeit „Online-Wörterbuch“
3. Rückblick/ Jahresfahrt 2014
4. Jahresgabe 2014
5. E-Mail-Adressen
6. Spenden ( Vorstand, allgemein)
7. Konzert mit P. Tamiozzo in München ( Musikhochschule)
8. Konzert im Salzstadel mit Andrea Azzolini
9. Projekt „Zimbrische Lieder“
10. „Cimbernland“
11. Literaturpreis
12. Schüler-/Jugendaustausch
13. Jahresfahrt 2015
14. Behandlung der Mitglieder außerhalb von Bayern/Deutschland
15. Ehrenmitglieder (Frau Ruth Rosner, Prof. Heydenreuter)
16. Wünsche
17. Anregungen

---

### **TOP 1: Begrüßung durch 1. Vorsitzenden Jakob Oßner**

- Begrüßung der Vorstandschaft
- Vorstellung der Tagesordnung

---

## TOP 2: Besprechung Arbeitsgruppe „Online-Wörterbuch“

- Browser-Probleme mit Relaunch-Website
  - [Anthony Rowley = AR] Meldet unterschiedliche Browser-Probleme mit Internet Explorer, Firefox u. Chrome bei der Darstellung, beim Navigieren und beim Markieren von Suchwörtern
  - [Heike Arnold = HA] Im Probetrieb sind diese Fehler nicht aufgetreten; es wurden allerdings noch nicht alle Browser getestet; die Probleme werden ASAP behoben
  - [AR] Größtes Manko der Implementierung:
    - eine gezielte Suche nach „Übersetzungen“ eines Einzelemmas ist nicht möglich
    - die gesuchte Information ist über zahlreiche Begriffe u. Erklärungen verteilt u. muss durch Abarbeiten der Trefferliste selbstständig recherchiert werden
    - Eine schnelle und kostengünstige Lösung ist aufgrund der vordefinierten ACCESS-Datenbank-Struktur mit den vielen Untertabellen nicht möglich
  - [AR] Trotz dieses Mangos bietet die neue Online-Version überhaupt zum ersten Mal für alle Interessierten die Möglichkeit zum einfachen u. ständigen Zugriff auf den kompletten Inhalt des Wörterbuchs von Hugo Resch
  - AR stellt deshalb offiziell den Antrag auf Genehmigung zur Veröffentlichung des digitalen Wörterbuchs mit folgenden Festlegungen:
    - Die neue MySQL/HTML-Version des Wörterbuchs löst die MS-ACCESS-Datenbank als Master ab; Korrekturen u. Verbesserungen des Wörterbuchs werden ab jetzt nur noch im neuen Master eingepflegt
    - Datum der Veröffentlichung (19. Dez. 2014) = offizielle Versionsnummer (*Online-Wörterbuch\_VS141219*)
    - Eine Danksagung auf der Website soll die Verdienste aller „Väter u. Mütter“ des digitalen zimbrischen Wörterbuchs würdigen:
      - Thomas KURZHALS für Konzept u. Entwicklung der ACCESS-Datenbank
      - Christiane JELL für die Dateneingabe
      - Dr. Alexander GLÜCK für Beratung, Kontrolle und Ergänzung/Korrektur des Datenbestands
      - Tobias BARKSCHAT für die Implementierung der Online-Version
      - Dr. Remigius GEISER u. Dr. Raphael BERGER für Test u. Feedback
      - Frau Ruth ROSNER für die großzügige Spende, mit der das Projekt überhaupt realisiert werden konnte
      - Prof. Dr. Anthony ROWLEY für die Gesamtprojektleitung (ergänzt von HG!)
    - Für wissenschaftliche Anwendungen und um eine gezielte Recherche zu ermöglichen, wird auf der Homepage zusätzlich ein ASCII-Dump des Wörterbuchs eingestellt

- Antrag wird in allen Punkten ohne Gegenstimme angenommen
- [Raphael Berger = RB] Schlägt die Erstellung einer Druckversion aus den MySQL/HTML-Sourcen vor.  
Die PDF-Version soll folgenden Kriterien genügen:
  - Kompaktes Layout für Druck mit Hilfe eines LaTeX-Templates zur weitgehenden Automatisierung der Formatierungsarbeiten
  - Zitierbarkeit garantiert durch „DOI“ [„Digital Object Identifier“ – Identifizierungssystem für Online-Objekte vergleichbar mit ISBN im Buchhandel]
  - CKB agiert als Herausgeber u. Verleger
  - „Print on demand“-Option auf Website
- [Jakob Oßner = JO]
  - Dank an den Arbeitskreis „Zimbrisches Online-WB“ für die rasche Umsetzung des Beschlusses vom 30. April 2014
  - Begrüßt Vorschlag von RB für eine Druckversion des Wörterbuchs als wertvolle Ergänzung zur Online-Ausgabe
  - Implementierungskosten für das Online-Wörterbuch: 15.000 EUR netto
  - Eine verbesserte Version des WBs ist erst möglich, wenn neues Geld vorhanden ist
  - Frau Ruth Rosner wurde mehrfach schriftlich u. mündlich für die großzügige Spende an das CKB gedankt
    - Frau Rosner soll für ihre Verdienste zur Förderung unterschiedlicher Projekte geehrt werden
    - Das CKB wird eine Anfrage der Regierung von Oberbayern zu diesen Verdiensten entsprechend positiv beantworten
  - Zeitgleich mit der Veröffentlichung des Online-WBs erfolgt auch der Relaunch der gesamten CKB-Website (siehe Anhang 2)
    - Dank an Frau Heike Arnold für das große Engagement
    - Das Ergebnis ist sehr ansprechend und ein tolles Aushängeschild für das Kuratorium; die hohen Besucherzahlen sind Beleg dafür

## TOP 3: Rückblick / Jahresfahrt

- 3. – 6. Oktober: Jahresfahrt
  - Die Jahresfahrt 2015 in die VII Gemeinden u. nach Lusern war sehr erfolgreich
  - Mit über 60 Anmeldungen war die Reise komplett ausgebucht
  - Höhepunkte der Reise:
    - Gedenken an den 20. Todestag von Hugo Resch am Hugo-Resch-Denkmal von Roana, anschließend Besuch des Zimbern museums in Roana
    - Tagesausflug nach Bassano und Maser mit Besichtigung der Villa Barbaro und Villa Angarano
    - Zimbernabend mit dem Chor u. der Volkstanzgruppe von Roana, dem Trio Vellar u. dem „cantautore“ Pierangelo Tamiozzo
    - Zimbernmesse in Roana
    - Empfang durch den Bürgermeister von Asiago Roberto Rigoni-Stern im Rathaussaal von Asiago; Consigliere Franco Sella trägt ein zimbrisches Gedicht vor
    - Besuch des Zimbern museums u. Dokumentationszentrums in Lusern unter der bekannt souveränen Führung von Luis Nicolussi
- 24. Oktober: Sprachgeschichtlicher Vortrag von Prof. Dr. Anthony Rowley beim Historischen Verein Geisenhausen über den Geisenhausener Mundartdichter Andreas Mayr, der in der Zeit von 1625 bis 1675 Verwalter des Pfliggerichts Geisenhausen war
  - Mit über 120 Besuchern fand die Veranstaltung sehr großen Anklang

## TOP 4: Jahresgabe 2014

- [JO] DVD mit dem BR-Film „Terra Cimbria“ - entstanden 1969 unter Mitwirkung von Friedrich Mager und Hugo Resch
- Die Freigabe durch die GEMA wurde beantragt, ist aber noch nicht erteilt; sobald sie vorliegt, kann die Produktion von 300 Kopien beauftragt werden
- Christine Fischer (= CF) stellt ein Exemplar des Filmskripts zur Verfügung, das – falls problemlos digitalisierbar - ebenfalls auf die DVD kopiert werden soll
- Der Versand ist für Q1/2015 geplant

## TOP 5: Email-Adressen

- [JO] Um die Mitglieder schnell und kostengünstig informieren zu können, werden alle Mitglieder im Weihnachtsrundbrief gebeten, ihre Email-Adresse (soweit vorhanden) an das CKB zu melden
- Mitglieder ohne Email erhalten natürlich weiterhin Informationen u. Einladungen per Brief
- [Jörg Ruthrof = JR] Zur Sicherheit sollte man auch einzeln abfragen, ob briefliche Einladungen/Mitteilungen weiterhin gewünscht werden

## TOP 6: Spenden (Vorstand, allgemein)

- [JO, Rudi Holzner (= RH)] Gemeinnützige Vereine können Spendenbescheinigungen für sog. Aufwandsspenden (Verzicht auf Erstattung von Aufwendungen) ausstellen (pauschal max. EUR 720 / Jahr pro Vorstandsmitglied)
  - Hierbei ist es nicht erforderlich, dass tatsächlich Geld "fließt" (allerdings müssen Ausgang der Aufwandsentschädigung und Eingang der Spende zum Nachweis für das Finanzamt gebucht werden)
  - Die Aufwandsspende wirkt sich steuermindernd aus
- JO beantragt die Einführung von Aufwandsspenden für alle Vorstandsmitglieder
- Der Antrag wird einstimmig angenommen und soll bei Jahreshauptversammlung 2015 den Mitgliedern zum Beschluss vorgelegt werden

## TOP 7: Konzert mit P. Tamiozzo in München (Musikhochschule)

- [Hans Geiselbrechtner = HG] Johannes Schachtner (Dozent an der Musikhochschule München) hat im Januar 2014 beim CKB angefragt, ob es Kandidaten aus den Sprachinseln für das Adventskonzert „Transeamus“ an der Münchner Musikhochschule gebe
- Nach erfolglosen Gesprächen mit verschiedenen Gruppen (Corale Cimbra, Duo Vellar) zeigte der bekannte „Cantautore“ Pierangelo Tamiozzo Interesse an einer Teilnahme am Konzert 2015
- Als Hörproben stellte Herr Tamiozzo dem Veranstalter folgende Titel zur Verfügung: „Zegasto de nacht“, „Ist gabüartet Gesù“ und „Darnaach viartausing jaar“
- Leider kam ein Engagement nicht zustande. Die Absage wurde wie folgt begründet:
  - „Nach Rücksprache mit dem Mitveranstalter, Herrn Kling, muss ich Ihnen leider mitteilen, dass die Art der Musik und der Vortrag nicht in unsere Veranstaltung passt“ gez. J. S. (= Joh. Schachtner)

## TOP 8: Konzert im Salzstadel mit Andrea Azzolini

- [HG] Marcella Azzolini, älteste Tochter des 2000 verstorbenen Rino Azzolini („Pertele“), hat angefragt, ob es möglich sei, ihrem Neffen Andrea, der derzeit am „Staatlichen Moskauer P.-I.-Tschaikowski-Konservatorium“ in Moskau eine Ausbildung zum Pianisten absolviert, eine Bühne für ein gegenfreies Konzert zu bieten
- [JO] Schlägt vor, im Landshuter Salzstadel eine Veranstaltung des CKB durchzuführen mit folgenden Beteiligten u. Inhalten:
  - Ausgewählte Klavierstücke (Andrea Azzolini)
  - Vortrag von Prof. Dr. Oßner
  - Zimbrische Sprachprobe von Dr. Remigius Geiser
- Ein gemeinsamer Termin muss noch gefunden werden:
  - [RG] Grundsätzlich ist jeder Tag möglich mit Ausnahme des Dienstags während des Wintersemesters
- JO verweist in diesem Zusammenhang auch auf den Vortrag des stellv. Vorstandsvorsitzenden Dr. Reinhard Bauer am 21. April 2015 in Velden zum Thema „Namen im Raum Velden als Zeugen der Geschichte“

## TOP 9: Projekt „Zimbrische Lieder“

- [HG] Sergio Bonato ersucht um Unterstützung durch das CKB bei der Herausgabe der noch nicht veröffentlichten Bände der zimbrischen Liedersammlung von Hugo Resch
- Nach Auskunft von Christine Fischer
  - umfasst die Sammlung vier Bände, die jahreszeitlich gegliedert sind
  - bisher wurde ein Band veröffentlicht: „Zimbrische Volkslieder im Weihnachtskreis“
  - Die übrigen Bände liegen druckfertig in der Fassung von Hugo Resch & Alois Rambold vor
- Beschluss: Das CKB wird bei verschiedenen Druckereien (u.a. Ortmaier, Frontenhausen; Kloster Furth) Kostenvoranschläge für eine Auflage von 500 Exemplaren pro Band (alternativ auch für 1 Sammelband) einholen

## TOP 10: „Cimbernland“

- [JO] Für 2015 ist ein neues Heft des Magazins „Cimbernland“ geplant
- Für die Redaktion werden vorgeschlagen: Heike Arnold und Hans Geiselbrechtinger
- Beiträge / Artikel:
  - AR: Artikel über LMU-Studienfahrt ins Fersental April 2014
  - RG:
    - (1) Emendierte Edition der zimbrischen Übersetzungen mehrerer Gedichte (ital.) von Sergio Bonato – vorhandene Publikation sehr fehlerhaft (falls sich ein Übersetzer ins Deutsche findet, könnte man auch eine 3-sprachige Version erstellen)
    - (2) Original und dt. Übersetzung des Textes „Khennast-to mich?“ von Raphael Berger u. Remigius Geiser – dieser Text wurde mit dem 2. Preis beim Literaturwettbewerb „Tönle Bantar 2014“ ausgezeichnet
    - (3) Satzung für die Volksgruppe der Zimbern der VII Gemeinden in zimbrischer Sprache (bisher unveröffentlicht)
  - Dr. Reinhard Bauer (= RBauer): Literaturliste zur Toponomastik
  - Luis Prader (Beitrag steht noch nicht fest)

## TOP 11: Literaturpreis

- Dr. Gerhard Marino (= GM) plädiert für die Einrichtung eines CKB-Literaturpreises für zeitgenössische Mundartschriftsteller, um das Renommee der zimbrischen Sprache weiter zu stärken
  - Möglicher Adressatenkreis: Autoren, Dichter (A. Nicolussi Zatta) und Liedermacher (P. Tamiozzo)
- RB schlägt die Erweiterung des Preises zu einem allgemeinen Kulturpreis vor, den auch Förderer der zimbrischen Sprache wie Gianni Vescovi od. Gianluca Rodeghiero für Popularisierungszwecke (Sprachkurse) erhalten können
- JR bringt einen Schülerpreis (Gymn. Asiago) ins Spiel
- Einstimmiger Plenumsbeschluss:
  - Das CKB installiert einen „Sprachinselpreis“, der alle zwei Jahre (erstmals 2016) für besondere Verdienste um die zimbrische Kultur u. Sprache verliehen wird
  - Die Dotierung beträgt 2.000 EUR (vorbehaltlich der finanziellen Lage des CKB)

- Die Jury soll je zur Hälfte aus Mitgliedern des CKB und „Zimbern“ aus den verschiedenen Sprachinseln bestehen
- Zur finanziellen Ausstattung werden staatliche Fördermittel beantragt

## **TOP 12: Schüler-/Studentenaustausch**

- JO:
  - Nina Geiselbrechtinger meldet Bedarf an Gastfamilien, die bereit sind, für einige Wochen Schüler zum Erlernen der deutschen Sprache aufzunehmen
  - Website des CKB soll als Plattform dienen, um Bewerber und Gasteltern zusammenzubringen
- Nach Meinung von GM sollte insbesondere auch der Austausch zwischen bayerischen Hauptschulen u. den entsprechenden Jahrgängen der „scuola media“ gefördert werden, die als Zielgruppe häufig vergessen werden
  - CF weist darauf hin, dass die Partnerstädte Adlkofen u. Badia Calavena bereits einen Schüleraustausch auf Hauptschulebene organisieren
- JR berichtet von sehr positiven Erfahrungen beim Schüleraustausch von Viertklässlern zw. einer fränkischen u. einer polnischen Grundschule, die sich abwechselnd einmal im Jahr besuchen

## **TOP 13: Jahresfahrt 2015**

- JO schlägt für 2015 eine Fahrt ins Fersental unter Leitung von Prof. Anthony Rowley vor
  - Als zusätzliches kulturelles Ausflugsziel bietet sich wg. der räumlichen Nähe Trient an
  - Wegen seiner vielen Verpflichtungen wird die Festlegung des genauen Reiseterrmins AR überlassen, der prima facie den traditionellen Oktobertermin auch in 2015 für machbar hält

## **TOP 14: Behandlung der Mitglieder im Ausland**

- [AR] Laut altem Plenumsbeschluss sind die italienischen Mitglieder beitragsfrei gestellt
- Schatzmeister RH schlägt vor, dem nächsten Rundbrief auch eine SEPA-Einzugsermächtigung (in ital. Sprache) beizulegen; vielleicht gibt es ja Leute, die (gerne) bereit sind, die Arbeit des CKB mit einem Mitgliedsbeitrag zu unterstützen.
- Weitere Punkte des Rundbriefs:
  - Alle ausländischen Mitglieder sollen um eine Meldung ihrer Email-Adresse gebeten werden
  - Hinweis: bei Nicht-Antwort geht das CKB davon aus, dass kein Interesse mehr an weiteren Zusendungen besteht

## **TOP 15: Ehrenmitglieder (Ruth Rosner, Prof. Heydenreuter)**

- JO stellt den Antrag, folgenden Personen die Ehrenmitgliedschaft zu verleihen:
  - Frau Ruth Rosner
  - Prof. Dr. Reinhard Heydenreuter
- RBauer schlägt als weiteren Kandidaten Papst Benedikt XVI. vor, der den „Zimbern“ seit langer Zeit freundschaftlich verbunden ist

- Einstimmiger Plenumsbeschluss:
  - Allen drei vorgeschlagenen Personen soll Ehrenmitgliedschaft verliehen werden
- HA bittet um Informationen zum Ehrenvorsitzenden Friedrich Mager für die Website

## TOP 16: Wünsche

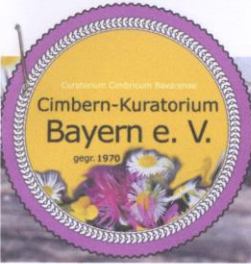
- [JO] Die Gemeinde Adlkofen ersucht um eine Spende für den Besuch der Partnergemeinde Badia Calavena im Februar 2015, zu der auch das CKB eingeladen ist
- Einstimmiger Plenumsbeschluss:
  - Adlkofen wird mit EUR 200,00 unterstützt

## TOP 17: Anregungen

- [JO] Soll das CKB ein offizielles Gastgeschenk mit Aufschrift und Logo des Kuratoriums anfertigen lassen, das bei entsprechenden Anlässen überreicht werden kann?
  - Positives Feedback aus dem Plenum
  - Es sollte aber nicht der „inflationäre“ Bierkrug sein, sondern etwas Originelleres: z.B. ein Wimpel mit deutsch-zimbrischem Aufdruck
  - Vorstandschaft wird um weitere Vorschläge / Ideen gebeten



## Anhang 1: Anwesenheitsliste



www.cimbern-kuratorium-bayern.de

**Teilnehmerliste**  
**Vorstandssitzung**  
**19. Dezember 2014**  
 Veranstaltungsort: München | Zeit: 15:00

LfNr	Name	Unterschrift
1.	Dr. Raphael Berger	R. Berger
2.	Dr. Remigius Geiser	Remigius Geiser
3.	Chr. Fischer	Christ. Fischer
4.	Alexander Glöckler	A. Glöckler
5.	Anthony Romy	A. Romy
6.	Holzner Rudolf	R. Holzner
7.	Geiselbrechtiger, Hans	H. Geiselbrechtiger
8.	Dr. Jörg Rothmann	J. Rothmann
9.	Dr. Gerhard Marino	G. Marino
10.	Dr. Reinhard Bauer	R. Bauer
11.		
12.		
13.		
14.		

## Anhang 2: Relaunch Website

Siehe gesonderte Anlage von Heike Arnold auf den nachfolgenden Seiten.

## Kurzbeschreibung

# NEUE HOMEPAGE DES CIMBERN-KURATORIUMS

### Hintergrund

Der Relaunch der 2012 erstellten Homepage des bayerischen Cimbern Kuratoriums wurde notwendig, um den passenden Rahmen für die Online-Version des cimbrisch-deutschen Wörterbuchs von Hugo Resch zu schaffen. Für dessen Realisierung war der Einsatz eines professionellen Content Management Systems (CMS) notwendig gewesen, weshalb man sich entschied, die komplette Homepage auf den neuesten technologischen Stand zu bringen.

### Technologie

Die neue Homepage läuft auf einem Theme (Designvorlage) von Contao – ein Open Source CMS, mit dem nicht nur die Fülle von Inhalte übersichtlich organisiert und auf einfache Weise erweitert und aktualisiert werden können; es können auch verschiedene Rechte vergeben werden (von nur Lesen bis Administration), so dass mehrere Redakteure/Autoren an der Seite arbeiten könn(t)en.

Außerdem ist es möglich, einen geschlossenen Bereich mit Inhalten für den Vorstand und einen weiteren für die Mitglieder einzurichten. Über so genannte Frontend-Module werden Nachrichten, Events und Termine zentral erfasst; es lässt sich festlegen, ab wann und wie lange diese Inhalte jeweils angezeigt werden. Theoretisch können also z. B. Termine schon zu Jahresbeginn für das ganze Jahr eingepflegt und automatisiert freigeschaltet werden – eine Option, die für das Cimbern Kuratorium momentan zweitrangig ist.

Die Homepage verfügt über ein so genanntes „responsive Design“, kann also auch mit dem Notebook, Tablet oder Smartphone gut genutzt werden (mit kleinen Einschränkungen).

## Cimbrisch-deutsches Gesamtwörterbuch

Die Online-Version des Wörterbuchs konnte vom Programmierer Tobias Barkschat von der Werbeagentur madmoses in Landshut realisiert werden, nachdem die ACCESS-Datenbank von Prof. Rowley in eine SQL-Datenbank überführt und die Tabellen mit Hilfe von Alexander Glück aus dem Team Rowley und dem Support der Wissenschaftler Geiser und Berger optimiert werden konnten. Auf der Homepage wird das Online-Wörterbuch für „Suchmaschinen-Laien“ wie folgt beschrieben:

### **WAS** SIE FINDEN, WENN SIE SUCHEN.

**Sie finden – zum jetzigen Stand der Entwicklungen – 1 : 1 alles, was im Papier-Archiv von Hugo Resch zu finden ist.** Bitte berücksichtigen Sie bei Ihrer Suche, dass die Arbeit an seinem cimbrisch-deutschen Gesamtwörterbuch durch seinen Tod im Jahr 1994 endete. Begriffe jüngerer Datums werden demnach nicht gefunden (wie z. B. "Mobiltelefon" oder "Computer").

### **WIE** SIE FINDEN, WAS SIE SUCHEN.

Nehmen wir als Beispiel den Begriff „**Wald**“. Die besten Suchergebnisse erzielen Sie als „Nicht-Experte“, wenn Sie sich **50** Treffer pro Seite anzeigen lassen und es bei der Standard-Voreinstellung „Suche mit allen Wörtern“ belassen.

Sie erhalten insgesamt **370** Treffer, auf 8 Seiten mit je 50 Treffern verteilt. Die erste Spalte der Trefferliste entspricht den Dokumenten (Seiten), in denen der Begriff „Wald“ vorkommt. Die zweite Spalte der Trefferliste zeigt an, **um welche der drei cimbrischen Sprachen** es sich im Suchergebnis handelt. Die dritte Spalte gibt Auskunft darüber, **wie oft innerhalb eines Dokumentes** der gesuchte Begriff – hier „Wald“ - gefunden wird. Sie sehen, dass innerhalb des Dokuments „balt“ in der Sprache der VII Gemeinden der Suchbegriff „Wald“ insgesamt **45 x** gefunden wird – ein Indiz für die Relevanz des Suchergebnisses. Wenn Sie nun auf den Treffer „balt“ klicken, öffnet sich (sinnbildlich) die Seite (des Leitz-Ordners), auf der Hugo Resch alles zum Begriff „Wald“ gesammelt hat. Wo sich der Begriff „Wald“ innerhalb des Dokuments überall versteckt, finden Sie am schnellsten heraus, wenn Sie die Option **„Suchbegriff(e) hervorheben“** anklicken.

## Struktur der Homepage

Die Inhalte der Homepage sind aufgeteilt in eine „Meta-Navigation“ und eine „Hauptnavigation“ mit „Subnavigation“ (2 Informationsebenen).

In der Meta-Navigation befinden sich die Menüpunkte:

- Kontakt
- Impressum
- Login
- Sitemap
- Suche (über die gesamte HP)

Über die Sitemap kann man sich alle Inhalte in einer Übersicht anzeigen lassen; die einzelnen Seiten sind verlinkt, so dass sie direkt von hier aus aufgerufen werden können.

- [Home](#)
- [AKTUELLES](#)
  - [Presseberichte](#)
  - [Termine](#)
- [DIE CIMBERN](#)
  - [Die Hymne der Cimbern](#)
  - [Sprache & Forschung](#)
- [CIMBRISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH](#)
  - [Hugo Resch & sein Werk](#)
  - [Erklärungen zum Wörterbuch](#)
  - [Lemmata VII Gemeinden A-Z](#)
- [ARCHIVE](#)
  - [Audio](#)
    - [Biar Soin Cimbern \(CD\)](#)
    - [Cantarellando \(CD\)](#)
    - [De zeelighen Baiblen \(CD\)](#)
    - [Den Orch in Martal \(CD\)](#)
    - [Im Land der Zimbern \(POD\)](#)
    - [Inverno ne la valle \(CD\)](#)
    - [Ton-Archiv Resch I](#)
    - [Ton-Archiv Resch II](#)
  - [Bücher](#)
    - [Schmeller's Wörterbuch](#)
    - [Wortschatzbuch dt. Sprachinseln](#)

- [Fachartikel / Vorträge](#)
- [Foto- und Postkarten-Archiv](#)
- [Geiser's Sprachführer](#)
- [Karten-Archiv](#)
- [Liederhefte/-texte](#)
- [Schriftenreihen](#)
- [Spielkarten](#)
- [Video](#)
  - [Cimbern-TV](#)
  - [De zeelighen Baiblen \(DVD\)](#)
  - [25 Jahre Cimbern Kuratorium Bayern e. V.](#)
  - [Terra Zimbria - DVD des BR aus 1969](#)
  - [Tönle Bintar 2013 - youtube](#)
  - [Geiser-Videos auf youtube](#)
- [Vokabularien](#)
- [Zeitschrift "Cimbernland"](#)
- [ÜBER UNS](#)
  - [Vorstandsvorsitzender](#)
  - [Vorstandsmitglieder](#)
  - [Ehrevorsitzende](#)
  - [CKB-Mitglieder](#)
    - [In memoriam](#)
    - [Mitglied werden?](#)
    - [Daten noch aktuell?](#)
  - [Unsere Geschichte](#)
  - [Unsere Aktivitäten](#)
  - [Unser Netzwerk](#)
- [CIMBERNFAHRTEN](#)
  - [2014 Jahresfahrt](#)
  - [2014 Besuch in Lusérn](#)
  - [2014 Fersental-Exkursion Prof. Rowley](#)
  - [2013 Jahresfahrt](#)
  - [2012 Jahresfahrt](#)
  - [2010 Jahresfahrt](#)
  - [2008 Jahresfahrt](#)
- [SPENDEN](#)

## Hauptinhalte (Content)

Die inhaltlichen „Pfunde“ der Homepage sind neben dem Online-Wörterbuch die Archive des Cimbern Kuratoriums, die zahlreiche Audio- und Video-Elemente enthalten, die – ohne die Homepage verlassen zu müssen – direkt über integrierte Player angehört oder angeschaut werden können. Lediglich die zum Teil sehr umfangreichen PDF-Dokumente werden nicht direkt angezeigt, sondern zum Download zur Verfügung gestellt.

Eine Einschränkung, was das Wachstum der Inhalte betrifft, gibt es nicht. Alle Bereiche können um weiteres Material ergänzt werden, so dass die Seite stets „dynamisch“ bleiben wird.

## Gestaltung (Design/Layout)

Es wurde ein Design gewählt, das den unterschiedlichen Inhalten möglichst viel „Raum“ lässt. Dominierend ist die so genannte „Slidersection“ im oberen Teil der Seite, die zum Teil mit Bildern aus der Fotodatenbank „Fotolia“, zum Teil mit eigenen Fotos gestaltet wurde. Alle Fotos wurden vom Original auf die optimale Größe der Slider gebracht (1920 x 350px und 1920 x 495px für die „Cimbernfahrten“.

Nachbearbeitet werden müssen noch die Fotos von den Cimbernfahrten vor 2013.

Unterhalb des Sliders ist links ein sogenannter „Brotkrumen“ (Breadcrumb) zu finden, der dem Benutzer anzeigt, an welcher Stelle der Seite er sich gerade befindet.

Rechts unterhalb des Sliders gibt es Icons mit diversen Funktionen wie z. B. das Empfehlen von Artikeln auf Facebook, twitter oder google+ bzw. Druckfunktionen.

Bei umfangreichen Inhalten wurde im Hauptteil mit „Accordion-Elementen“ gearbeitet, die sich – daher der Name – bei Bedarf entfalten lassen.

Jeweils rechts oben im Hauptteil der Seiten befindet sich ein „Quick-Link“-Modul, über das die thematisch gebündelten Inhalte bequem und schnell erreicht werden können. Das Bewegen innerhalb der Homepage wird dadurch erleichtert; es ist nicht erforderlich, jedes Mal über die Hauptnavigation die Seiten zu wechseln.

## Schlussbemerkung

Die Homepage des Cimbern Kuratoriums Bayern e. V. steht nunmehr auf einem technischen Fundament, das einige Jahre den unterschiedlichen Anforderungen unserer Besucher und Nutzer standhalten wird.

Das Lebenswerk von Hugo Resch kann nun Wissenschaftler und Laien weltweit in einer einfachen, aber funktionierenden Weise präsentiert und zur Verfügung gestellt werden. Ausbaumöglichkeiten und Verfeinerungen von Suchergebnissen sind – eine entsprechende Finanzierung vorausgesetzt – jederzeit zu ermöglichen.

München, 19.12.2014

Anlage zum Sitzungsprotokoll der heutigen Vorstandssitzung